

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

Kiedy ALEŚ MNIE PODSZEDŁ, a kiedy DOBRZEŚ MNIE PODLAŻŁ?



O J C Z Y S T Y – D O D A J
D O U L U B I O N Y C H

Niby takie podobne zdania, a sens każdego z nich całkowicie inny! ALEŚ MNIE PODSZEDŁ wykorzystuje jedno ze znaczeń czasownika PODEJŚĆ 'działać podstępnie' (podejść kogoś tak, jak się podchodzi zwierzynę podczas polowania) i oznacza 'to nie do wiary, jak podstępnie się wobec mnie zachowałeś', a w konsekwencji: 'przez ciebie będę mieć kłopoty'. DOBRZEŚ MNIE PODLAŻŁ to gwarowy frazeologizm, zachowany do dziś w niektórych regionach Polski, oznaczający 'przyniosłeś mi szczęście'. PODŁAŻIĆ KOGOŚ oznacza bowiem 'odwiedzać kogoś z życzeniami w noc wigilijną' – stąd też rozszerzone, przenośne znaczenie 'przynosić komuś szczęście, pomyślność'.